

Сорок седьмой урок

47

Грамматика:	47.А: Past Passive Participles : Form 47.Б: Past Passive Participles : Meaning 47.В: Past Passive Participles : Text
Текст:	Мой дядя был арестован <i>My uncle was arrested</i>

47.A Perfective (Past) Passive Participles – PPPP: Form

Somewhat unexpectedly, only **perfective** verbs can form past passive participles in Russian. So we'll refer to these as PPPP's: Perfective Past Passive Participles. (In 19th-century Russian it was possible to form passive participles from imperfective verbs as well, so if you're reading Tolstoy or Dostoevsky and run across what looks and smells like a PPPP, but is from an *imperfective* verb, don't panic.)

PPPPs are *by far the most common* of the four participles we've seen, and can even be used in speech (in the short-form). Sadly, they are also the most complicated to form, so we'll spend two days going over the formation of PPPPs.

There are three suffixes used to form PPPPs, depending on the stem: **-Н(Н)-**, **-ЁН(Н)-**, **-Т-**
(Remember - only from **Perfective** Transitive verbs):

1) Stems with 'a': **-Н(Н)*-**

*We'll explain the second (н) below.

Verbs that have an {A} in the latter part of their stem (i.e. in the suffix) use the suffix **-Н(Н)-**. The {A} will be the final letter of the stem for all verbs except {A}й-stems. Here are the various stems that form PPPPs with **-Н(Н)-**:

A-Stems	Non-Syllabic A-Stems	{A}й-Stems	{O}BA-Stems	Жа-Жа-Stems	Misc. "А"
написа́+	вы́бера+ (е)	прочи́тай+	арестова́+	услы́ша+	посла́+

This suffix is also used with any verbs—normally prefixed—built on the irregular verb **дать**, as seen in the final example below.

Stem with {A} in Suffix	Past Passive Participle (in various CNGs)
написа́+	напи́санный
вы́бера+ (е)	вы́бранные
прочи́тай+	прочи́танную
арестова́+	аресто́ванных
услы́ша+	услы́шанными
посла́+	посла́нное
продáть	продáнной

Note that this does **not** include many double-stem verbs with an **a** in the past/infinitive stem ({начн+ / нача́+}; {подним+ / подня́+}). More on these later.



Form a PPPP *when possible* – remember, **only transitive perfective verbs can form a PPPP**. Use masculine singular nominative. Don't worry if you get the wrong stress – for now. We'll discuss this in an upcoming lesson:

- | | |
|----------------|---|
| 1. написа́+ | 2. ночевá+ |
| 3. арестова́+ | 4. поддержа́+ |
| 5. прочита́+ | 6. выпендривай+...ся |
| 7. убера́+ (е) | 8. посла́+ |
| 9. рабо́тай+ | 10. зарабо́тай+ |
| 11. отда́ть | 12. назова́+ (о) (<i>call</i> – perfective and transitive) |

2) Consonant stems (\neq в/н), И/Е-stems: -ЁН(Н)-

Consonant stems (but not “в” or “н”—see below) as well as **и-stems** and **е-stems** attach **-ёН(Н)-**. Consonant mutation occurs in **и-stems** and **е-stems** as a result of $V^1+V^2 > V^2$ truncation, as well as in verb stems ending г and к, similar to the present tense where г > ж and к > ч before endings beginning with {О}. Other consonant stems—e.g. stems ending in д, с, т, з—*do not mutate*—since there's harmonious **С+V**. Also note that when the stress is not on the ending itself, ё > е (similar to the “middle forms” in the present tense of 1st conjugation verbs).

(By the way, there are very few PPPPs from **е-stems** because very few **е-stems** verbs are transitive. Just thought you'd find that interesting.)

Here are all the possible consonant mutations:

Mutation	Stem	PPPP
д > ж (жд)*	обиде+	оби́женный
з > ж	сни́зи+	сни́женная
с > ш	бро́си+	бро́шенную
ск > щ	пропуска́+	пропу́щенная
ст > щ	вы́расти+	вы́ращенное
т > ч (щ)*	замéти+	замéченному
б > бл	употребí+	употреблёнными
м > мл	накормí+	накóрмленный
п > пл	купи́+	ку́пленной
в > вл	поста́ви+	поста́вленный
г > ж	постри́г+	постри́женная
к > ч	испéк+'	испечённую

In some cases **д** mutates to **жд** (**освободи́+** > **освобождённЫЙ**) while **т** changes to **щ** (**возврати́+** > **возвращённЫЙ**). Don't worry about this for now.

Here are examples of various stems that use the PPPP ending **-ён(н)-**:

Consonant (≠в/н), И-/Е-Stems	Past Passive Participle (in various CNGs)
спас+´	спасённая
привёз+´	привезённому
перевёд+´	переведённую
подмёт+´	подметённЫЙ
постриг+´	постриженное
испёк+´	испечённые
купи́+	ку́пленными
постро́и+	постро́енные
обиде+	оби́женному

PPPPs built from stems containing the motion verb root **йд+** *go* use the present tense/infinitive stem. For now, it's best to memorize the form **на́йденнЫЙ** from the verb **найти́** *find*.

{найд+´ / нашё+´ (ё)}	на́йденная <i>found</i>
-----------------------	-------------------------



Form a PPPP **when possible**. Use masculine singular nominative. Don't worry if you get the wrong stress – for now. We'll discuss this in an upcoming lesson:

- | | |
|--------------------------|---------------|
| 1. спроси́+ | 2. сиде́+ |
| 3. {найд+´ / нашё+´ (ё)} | 4. испёк+´ |
| 5. подмёт+´ | 6. укра́д+ |
| 7. увёз+´ | 8. учи́+...ся |
| 9. принёс+´ | 10. обиде+ |
| 11. бро́си+ | 12. оста́ви+ |

3) All other stems: -Т-

The group of verbs that attach **-т-** to form a PPPP is a real hodgepodge. It includes all **double-** and **triple-stem** verbs, as well as **ny-stems**, **в-stems**, **н-stems**, and **о-stems**. To be honest, there aren't very many **ny-stems**, **в-stems**, **н-stems**, **о-stems** that have a PPPP. Note that with these stems, there's no question about a second **н** in the suffix, as we saw in the previous two types. More on this below.

Double-Stems	НУ-Stems	В-Stems	Н-Stems	О-Stems	Triple-Stems (P-Stems)
{возьм+´ / взя́+}	обману́+	пережив+´	оде́н+	наколѓ́+	{запр+´ / за́пер+ / заперѓ́+}

As expected, double- and triple-stem verbs use the past (infinitive) stem (to which *consonant* endings are normally attached) to form PPPs.

We actually have a mnemonic for this whole group: *NU-R-V-O-NO*. (The “R” refers to triple-stem verbs like {запр+ / за̇пер+ / заперé+} all of which have the consonant **р**. As mentioned directly above, use the **past tense stem** of these triple stem verbs. The way to remember that double-stem verbs fit into this group is by the double “O” at the end.)

NU-R-V-O-NO Stems	PPPP
обману́+	обма́нутые
{запр+ / за̇пер+ / заперé+}	за̇пертой
*пе́режив+ ^{>} <i>survive</i>	пе́режи́тые
намоло́+	намо́лотое
оде́н+	оде́тый
{возжм+ / взя́+}	взя́тый
{вб́пый+ / вб́пи+}	вб́питу
{спой+ / спé+}	спéтая
{открóй+ / откры́+}	откры́тое
{забу́д+ / забы́+}	забы́тую

*The stress on this verb, the perfective of **пережива́й+**, is rather complicated. For now, the easiest thing is to treat it like **жив+[>]** with the prefix **пере-** attached.

Note that there are no PPPPs from {-ай+ / -ава́й+} stems like {дай+ / дава́й+}, {встай+ / встава́й+} since they are all *imperfective*.



Form a PPPP **when possible**. Use masculine singular nominative. Don't worry if you get the wrong stress – for now. We'll discuss this in an upcoming lesson:

- {возьм+ / взя́+}
- переплыв+[>] (*swim across* – perfective and transitive)
- {закро́й+ / закры́+}
- оде́н+
- {забу́д+ / забы́+}
- обману́+
- {брéй+ / брй́+}
- {вб́пый+ / вб́пи+}
- борóб...ся
- наколóб+ (*puncture* – perfective and transitive)
- {сотр+ / стёр+ / стерé+} (*wipe off* – perfective and transitive)
- {начн+ / нача́+}

Summary of PPP Formation
(From *Perfective Transitive Verbs Only*)

Stems	Ending	Examples
<ul style="list-style-type: none"> Ending or Suffix Has {A} (except double-stem verbs) 	-Н(Н)-	<p>написа́+ > написа́нный</p> <p>прочита́й+ > прочита́нная</p> <p>арестова́+ > аресто́ванных</p> <p>вы́бера+ (е) > вы́бранное</p> <p>посла́+ > по́сланные</p> <p>поддержá+ > подéржанному</p> <p>продáть > про́данную</p>
<ul style="list-style-type: none"> In a Consonant ≠ в / н (Mutation of к>ч, г>ж only) In И / Е (V+V Mutation) 	-ЁН(Н)-	<p>купи́+ > ку́пленный</p> <p>переве́д+´ > переведе́нная</p> <p>испе́к+´ > испече́нный</p> <p>{найд+´ / нашё+´ (ё)} > на́йденные</p> <p>оби́де+ > оби́женным</p> <p>унёс+ > унесё́нная</p>
<ul style="list-style-type: none"> НУ-Р-В-О-НО Double/Triple-Stem Verbs 	-Т-	<p>обману́+ > обма́нутый</p> <p>{запр+´ / за́пер+ / заперé+} > за́пертая</p> <p>переплы́в+´ > переплы́тую</p> <p>наколó+ > нако́лотые</p> <p>надéн+ > надéтая</p> <p>{пойм+´ / поня+} > по́нятое</p> <p>{откро́й+ / откры+} > откры́тые</p> <p>{побре́й+ / побри́+} > побри́тых</p>

47.Б Perfective Passive Participles: Meaning

PPPPs refer to *what happened/will happen* to a noun. (More on the tense of PPPPs later.) As with present passive participles, only verbs that take an accusative direct object can form a PPPP.

Recall that the subject of the active sentence may appear in the *instrumental* (with no preposition) in the passive, normally with the meaning “*by*”.

47.Б.1 Short-Form PPPPs in predicate position: One ‘н’ or ‘т’

First let’s look at sentences with a short-form PPPP, which are “derived” from active sentences *not* containing котóрый. Here the PPPP is found only in *predicate position*, after some form of the verb *be*. Short-form PPPPs, like all other short-form adjectives, reflect only the gender and number of the subject, and appear only in the nominative.

When presenting the various endings for PPPPs above, we saw that for the endings containing the consonant ‘н’, a second ‘н’ was given in parentheses. It turns out that short-form PPPPs contain a *single consonant in the ending*, either ‘н’ or ‘т’. (And, you guessed it, long-form PPPPs contain a double ‘нн’—more on this below)

Recall from our discussion of present passive participles that the nominative subject of the active sentence can optionally be expressed in the instrumental in the passive sentence.

Active (No котóрый)	Passive (Short-Form: Single ‘Н’ or ‘Т’)
Комитёт решил ётот вопрóс. <i>The committee resolved that question/issue.</i>	Ётот вопрóс был решён (комитётом). <i>That question/issue was resolved (by the committee).</i>
Твой отвёт меня оченъ обидел. <i>Your answer really offended me.</i>	Я была оченъ обижена (твоём отвётом). <i>I was really offended (by your answer).</i>
Пожáрник спас лошадей. <i>The fireman saved the horses.</i>	Лóшади были спасены пожарником. <i>The horses were saved by the fireman.</i>
Хичкóк снял ётот фильм в 1964 годú. <i>Hitchcock filmed/made this movie in 1964.</i>	Ётот фильм был снят в 1964 годú (Хичкóком). <i>This movie was made in 1964 (by Hitchcock).</i>
Рабý построили пирамиды. <i>Slaves built the pyramids.</i>	Пирамиды были построены рабáми. <i>The pyramids were built by slaves.</i>



Make the following sentences passive, *when possible*

1. Твой отвёт его удивил.
2. Ему никто не завидует.
3. Преподаватель исправил её ошибки.
4. Заперли дверь.
5. Лёна повесила карту на стену.
6. Показали фильм всем студентам.
7. Кто сочинил это стихотворение?
8. Все будут скучать по нему.
9. Мíша уронил бумага.
10. Солдаты спас слонов.
11. Здесь не хватает места.
12. Полиция остановила Пóла.

47.Б.1 Long-Form PPPs: In non-predicate position; Double ‘н’ or single ‘т’

Now let’s look at examples with long-form PPPs, which are equivalent to relative clauses with accusative *ко́торый*. Recall our *who/which/that* rule for translating all long-form participles! (It can be a pain, but it works.)

Long-form PPPs can either precede or follow the noun they modify, with which they agree in case, number and gender. As mentioned above, long-form PPPs with an **н** in their ending have a double **нн** (напи́санный, удивле́нная), while those with **т** contain a single **т** (уби́тых).¹

Active (With Accusative Ко́торый)	Passive (With Long-Form PPP: ‘НН/Т’)
Где ты купи́л э́ту кни́гу, ко́торую напи́сал Толсто́й? <i>Where did you buy that book that Tolstoy wrote?</i>	Где ты купи́л э́ту кни́гу, напи́санную Толсто́м? <i>Where did you buy that book that was written by Tolstoy?</i>
Я получи́л письмо́ от челове́ка, ко́торого все заподо́зрили в уби́йстве президе́нта. <i>I got a letter from the person whom everyone suspected in the murder of the president.</i>	Я получи́л письмо́ от челове́ка, заподо́зренного в уби́йстве президе́нта. <i>I got a letter from the person who was suspected in the murder of the president.</i>
Мне нра́вятся фи́льмы, ко́торые снял Бе́ргман. <i>I like the movies that Bergman filmed.</i>	Мне нра́вятся фи́льмы, сня́тые Бе́ргманом. <i>I like the movies that were filmed/done by Bergman.</i>
Все говоря́т о рома́не, ко́торый переве́л мой брат. <i>Everyone is talking about the novel that my brother translated.</i>	Все говоря́т о рома́не, переве́денном мо́им бра́том. <i>Everyone is talking about the novel that was translated by my brother.</i>
Мы смеёмся над карти́нами, ко́торые нарисова́ла Ма́ша. <i>We’re laughing at the painting which Masha drew.</i>	Мы смеёмся над карти́нами, нарисова́нными Ма́шей. <i>We’re laughing at the painting which were drawn by Masha.</i>

As you would expect, PPPs with entire phrases can be “pre-posed” in front of the noun:

Купле́нный два дня наза́д дом принадлежи́т президе́нту.

The house that was bought two days ago belongs to the president.

Что ты зна́ешь об **арестова́нном вчера́** челове́ке?

What do you know about the man who was arrested yesterday?

Он влюби́лся в **оде́тую в кра́сные бру́ки** де́вушку.

He fell in love with the woman who was dressed in red pants.

¹ There is talk that the upcoming spelling reform in Russia will eliminate this **нн** in PPPs. All forms—both short and long—will have a single **н**. We’ll keep you posted.



Rephrase these sentences using long-form PPPs *when possible*

1. Я не завидую человеку, которого на днях арестовали.
2. Что ты думаешь о фильме, который снял Хичкок?
3. Никто не уважает профессора, в которого она влюбилась.
4. Мне очень жаль женщину, которую этот нахал обманул.
5. Я просто в восторге от картины, которую вы купили в Лондоне.
6. Откуда ты знаешь девушку, которая снимает эту квартиру?
7. Стакан стоит перед бутылкой, которую Маша поставила на стол.
8. Как ты относишься к девушке, которую заставили ходить на все занятия?
9. Вон стоит человек, которому я одолжил сто долларов.
10. Почему тебе не нравятся тарелки, которые я привезла из Москвы?

47.B Perfect Past Passive Participles: Text – Part 1



1 На днях мой дядя был арестован. Он был **пойман** полицией в аэропорту и сразу **брошен**
 2 (посажён) в тюрьму, где ему приносят еду только раз в день. Он был **обвинён в краже**
 3 **бриллиантов** из известного **ювелирного магазина**. Все считают, что преступление было
 4 **совершено** им. Во-первых, украденные бриллианты были найдены в чемодане у моего дяди,
 5 а во-вторых, на забытом им дома билете была **обнаружена пыль** из **сейфа**, который
 6 находится в этом ювелирном магазине. Я не удивлён, что полиция его подозревает. У него
 7 нет никакого **алиби**. Он говорит, что в это время он сидел дома и смотрел телевизор, но не
 8 помнит какую именно передачу.

Словарь

1	ловя́+ // пойма́й+	<i>catch</i> (Note the “strange” imperfective/perfective pair.) We saw the related noun ловушка <i>trap</i> in an earlier lesson.
1	броса́й+ / броси+	<i>throw</i> (We’ve seen this in various meanings: <i>dump</i> ; <i>quit</i> .)
2	тюрьма́	<i>prison</i>
2	обвиня́й+ // обвини́+ в + <i>prepositional</i>	<i>accuse someone of</i>
2	кра́жа	<i>theft</i>
3	бриллиа́нт	<i>diamond</i>
3	ювели́рный магази́н	<i>jewelry store</i>
4	соверша́й+ // соверши́+	<i>commit</i> (Related to <i>совершённый</i> вид, which is actually a PPPP.)
5	обнару́живай+ // обнару́жи+	<i>discover; find</i>
5	пыль (Look in the text to determine the gender.)	<i>dust</i>
5	сейф	<i>safe</i>
7	алиби (Indeclinable <i>neuter</i> noun)	<i>alibi</i>

**Упражнение 1** Translate the text into natural sounding English**Упражнение 2** Form PPPs, *when possible*. Do ½ long-form, ½ short-form. Don't worry about stress – yet. Any verb you are not familiar with is perfective.

1. написа́+

2. испóрти+

3. испóрти+...ся

4. приви́к[ну]+

5. встрéти+

6. {убьёй+ / убьё+}

7. нарисова́+

8. переезжа́й+

9. испёк+´

10. сде́лай+

11. подмёт+´

12. {подним+[<] / по́дня+}

13. принёс+´

14. {закро́й+ / закрё+}

15. удивьё+

16. сочи́й+

17. страда́й+

18. помог+[<]

19. пригото́ви+

20. обману́+

21. {умр+´ / у́мер+ / умерё+}

22. {спой+´ / спё+}